

# 代祷信 2018年5月

香港威克理夫圣经翻译会  
翻译圣经 转化生命



## 得着新生命

威克理夫的宣教士沃特斯 (David E. Watters) 服侍尼泊尔康马加尔族 (*Kham Magar*)。他分享族里几个男人渴望借洗礼来认信神的故事：

在很多语言里，「水礼」一词会以音译 (transliterated) 来处理。但当我们把圣经翻译为康马加尔语的时候，我们希望把这词语的意思与族群的文化联结起来。因此，我们选择了一个令他们忆起自己民族仪式的词语。这个词语的意思是「被净化」。举个例子，族人在村外埋葬死人后，便会在返回村子前先到河中洁净身体，洗去一切由死亡所带来的不洁。

我向他们展示福音书中的这个字，然后提醒他们这个词在他们文化中的意义，接着解释它在基督教处境下的意义。我解释：「在一些传统里，人们会把水倒在人的头上来象征圣灵的倾倒。」

我又继续说：「但在大多的传统中，施洗者会把人完完全全浸在水中，来象征人的旧我已死，并复活得着新生命。」

他们同声说：「这样的话，我们何不三样都做呢？」

晚上，村民靠近火堆旁，我们则走到河流中间。河流被视为现世和来世的交界。

拉姆 (Hasta Ram) 首先踏入冰冷的水流中，进行康马加尔族的礼仪，他洗刷双腿并宣告：「基督洗净我的罪，就如这水洗掉我身上的污秽。」然后，我也踏入水中，把他浸入又冷又黑暗的水中，宣告：「现在你与基督同埋葬，象征你的旧我已死。我又把你提起，得着新生命。」

最后，我请他跪下来，用器皿盛满水，然后将水倒在他的头上，说：「现在领受圣灵吧。」

拉姆自发地祷告。然后，他回到岸上披上毛巾，我则继续为另外三个男人进行仪式。我们全都激动地发出感恩的祷告。康马加尔族的教会就在这天诞生了。

## 祷告重点：

1. 感谢神！他让康马加尔族人有机会听闻、思想和回应他的话语，借他的话语建立他们的生命和教会。
2. 请为世界各地的译经员祷告，求神赐智慧给他们去理解所服侍的族群的文化，知道如何以结合或切合他们的文化的方式或用词来翻译圣经，并忠于原文的意思。

(资料来源：wycliffe.org)

## 本会通讯

办事处地址：九龙旺角运动场道 21-27 号运泰大厦 2 楼 A 座

邮箱地址：香港英皇道邮箱 34757 号

电话：(852) 2856 0463 传真：(852) 2516 6957

电邮：admin@wycliffe.org.hk 网址：www.wycliffe.org.hk

Facebook：www.facebook.com/wbthk

# 常常祷告 不可灰心

「弟兄们，我还有话说：请你们为我们祷告，好叫主的道理快快行开，得着荣耀，正如在你们中间一样。」(帖后 3:1)

## 1. 香港办事处

本会将与香港差联事工联会在 6 月份青宣大会合办「作一天的宣教士」宣教模拟之旅的活动。请纪念本会与其他筹委成员之间的合作和各项筹备工夫，也求神感动更多年轻人参与和认识宣教。

## 2. 罗兆泉牧师、欧阳佩玲师母 (香港·办事处工作与退休)

罗牧师于上月底至本月上旬放假，与师母同赴加拿大探亲，以及到美国参加小女儿的婚礼，请纪念他们的行程。

## 3. KS 夫妇 —述职

KS 夫妇已平安从菲律宾回到日本，他们正与日本威克理夫商讨事奉的可能性，他们已有初步的计划，但需要更多祷告作具体的决定和安排，请纪念。

## 4. 山田家 (亚太地区·手语圣经翻译)

多个手语译经团队在面对资金、人手短缺等问题，求主赐智慧给山田先生和团队回应需要。山田太太兼顾家庭和事奉，请纪念。

## 5. Easyling 姊妹 (亚太地区·传讯主任)

姊妹的上司于 3 至 5 月回乡建立和联系宣教伙伴，因而将部分工作交由姊妹处理，请纪念她能够好好分配时间和完成工作。

## 6. 王先生夫妇(亚洲大陆·地区主管/南亚·识字教育)

王先生继续经常到不同地区参与和会议，求主赐智慧给他作带领的角色。王太太则跟进南亚地区多个识字教育项目，请纪念她的事奉。

## 7. 徐氏家庭 (亚洲大陆·行政与支援)

徐先生除了要负责亚洲大陆区的行政工作外，也在本港一神学院里服侍，请纪念他能兼顾两方面的事奉。徐太太要照顾三个孩子的需要，请纪念。

## 8. Grace 姊妹 (南亚·圣经运用)

姊妹已于上月底在港接待一个韩裔宣教士家庭后返回工场。因要跟进自己一些身体检查的结果，她会于本月再次回港，请纪念。

## 9. 沈老师夫妇 (东亚·译经顾问与出版)

沈老师回港接受身体检查后，确诊肝脏有肿瘤，经过多次诊断后，还未完全确定肿瘤的性质和治疗的方案，仍在等候最终的诊断，请为他们一家守望。

## 10. 凯丰一家 (东亚·顾问与教育行政)

凯丰先生希望用多点时间研究所服侍的机构的电脑译经技术；凯丰太太则忙于学校的工作，照顾家庭和搬家等事情，请纪念。

## 11. 比目鱼一家(东亚·圣经翻译与社区支援)

最近有两名新成员加入比目鱼夫妇的团队，其中一人将与比目鱼先生一起进行翻译的工作，求主帮助新成员好好适应，并纪念他与比目鱼先生之间的合作。

## 12. Bda 姊妹 (东亚·多媒体制作及支援)

感恩姊妹早前有机会到东南亚地区参与媒体制作的大会，接受相关培训，并与其他参加者交流。姊妹要支持团队多个项目，求主加能赐力。

## 13. 面包夫妇(东亚·语言发展及圣经运用)

面包夫妇体会透过入村留宿的探访活动，与村民建立关系的重要性。他们希望可以多些入村，但在体能和适应方面也有一定的挑战，请纪念。

## 14. 轻舟姊妹 (东亚·圣经翻译)

姊妹继续某方言的语法分析的工作，她需要智慧去理解这方言的语法，也要有通顺的文笔表达分析的思路，请纪念。

## 15. 箭袋家庭 (东亚·宣子教育及舍监)

箭袋家庭继续与领养回来的孩子建立关系，彼此适应。求主帮助孩子学习家庭的概念，放下孤儿的包袱。箭袋夫妇另一方面也忙于事奉，请纪念。

## 16. 郭先生夫妇 (东亚·宣子教育支援)

求主帮助他们有效学习和掌握学习中心运作。另外，请纪念郭先生的脚蹠筋膜发炎和郭太太的右边声带功能。

## 17. 刘太太 (东南亚·识字教育)

刘太太本月初会前往工场事奉，求主带领她的工作和行程。她的左膝和脚趾经常疼痛，要持续接受物理治疗，请纪念她的治疗和康复。

## 18. 羊先生夫妇(东南亚，语言学训练与行政支援)

感恩雅卓语团队的冲突缓和下来，成员能为神的工作多点彼此接纳，求主帮助各人在他里面继续好好沟通，按主的心意调整彼此的期望和想法。

### 19. 米露家庭 (东南亚·图书馆管理与支援)

图书馆的兼职助理将于本年中述职, 阿米要寻找合适的人手在她述职期间协助工作, 求主为团队预备。阿露除了照顾家庭外, 继续支援香港办事处, 请记念。

### 20. Lillian 姊妹 (东南亚·语言学习)

姊妹感恩在上司的帮助下, 找到地点方便的新住处, 她已顺利搬迁至新居。姊妹也要适应以自行车代步的生活, 请记念。

### 21. 一心姊妹 (东南亚·民族艺术)

姊妹去年呈交的论文已获评核结果, 成绩理想。姊妹回想主带领她经过艰难的学习, 感恩不尽。另外, 在W族的训练部署方面有新进展, 请记念姊妹的工作。

### 22. 鸡蛋花姊妹 (东南亚·语言学习)

姊妹继续翻译事工所需的实用手册, 工作进度理想, 感恩。另外, 姊妹在驾车方面渐渐累积信心, 请继续为她每天能平安驾驶祷告。

### 23. 施先生夫妇 (非洲·圣经翻译)

施先生夫妇和孩子将于暑假回港放假, 他们现正为住宿方面作安排, 请记念。他们继续处理翻译的问题, 同时兼顾团队的行政和管理角色, 请记念。

### 24. ST 一家 (东非·圣经翻译)

ST 在阿麻语和阿萨朗语的翻译工作上遇到困难的处境, 请记念他们和团队之间的合作安排。阿麻语和阿萨朗语团队的经费不足, 请记念他们的需要。

### 25. 莫先生夫妇 (东非·圣经翻译)

莫先生夫妇参与的米图语项目继续困难重重, 也出现复杂的人事合作、工作模式及态度等问题, 求主带领团队解决问题, 赐力量给他们夫妇二人面对挑战。

### 26. 小量丸子 (东非·圣经翻译)——述职

小量丸子等候多时, 终于在上月中回港前获发居留证, 感恩。他们于上月回港放假, 本月开展述职期, 请记念他们能与支持者和家人好好分享, 完成各项事务。

### 27. 马利亚姊妹 (东非·圣经翻译)

姊妹本月与A语译经团队进行译稿覆核。求圣灵带领, 求神赐下精神和智慧给她预备, 并叫母语译经员有受教的心, 好好完成工作。

### 28. 彭先生夫妇 (罗马尼亚·手语译经训练)

彭先生夫妇在学习手语方面有点进展, 现可更多投入聋人群体的聚会, 感恩。当地天气的转变会影响他们睡眠素质, 请记念他们身体的调节和各方面的适应。

### 29. 冒号家庭 (加拿大·语言学训练)

冒号先生的学习和功课量繁重, 求主加力。冒号太太经专科医生诊断后, 找到导致她严重敏感的原因, 现暂试用口服药物控制病情, 请记念。

### 30. 小方瓦姊妹 (香港·进修安排)

姊妹已初步落实前往法国进修法语的安排, 现须要处理签证申请等多样安排, 也计划在完成学习后再出发到工场事奉, 请记念。

### 31. 憬连姊妹 (香港·伙伴建立)

姊妹将于本年中前往美国修读为期一年半的语言学课程, 她已成功申请到美国的签证, 感恩。请记念她各方面的预备和安排。

### 32. 风铃姊妹 (香港·伙伴建立)

姊妹将于本月初举行差遣礼和出发到工场, 请记念她各方面的预备, 在工场的事奉和适应, 以及寻找住处等的安排。

### 33. Elsie 姊妹 (香港·准假)

姊妹感恩能够透过妇女培灵课程重整亲近神的步伐。姊妹仍继续寻觅宣教路方面的安排, 求神指示她的前路。

### 34. 叶姊妹 (香港·神学教育)

除了恒常的教学工作外, 姊妹本月23日会在保罗文化中心带领以「危机处理与应变」的关爱研讨会, 请记念她的预备和事奉。



## 图片故事



摄影：  
Marc Ewell

文字：  
Elaine

### 让群山歌唱

这是加德满都 (Kathmandu) 一名印度教的祭师。

尼泊尔因其最高的喜马拉雅山而闻名于世。你可知道这个内陆国家也是全球八个最高山峰，以及多片热带低地和六千多条河流所在之地吗？

愿大水拍手；  
愿诸山在耶和华面前一同欢呼；  
因为他来要审判遍地。  
他要按公义审判世界，  
按公正审判万民。(诗篇：98:8-9)

观看一出为尼泊尔祷告的短片：<https://vimeo.com/121365220>

## 至理名言

「神圣的经文是人民的财产，不应该容许任何人把圣经从他们手中夺去……基督与他的使徒让世人以自己熟悉的形式认识圣经，借此改变世界。」

丁道尔  
(William Tyndale)  
英国基督教改革家、  
按原文翻译圣经者

## 最新消息

### 2018 泰国发现之旅

认识聋人群体、少数民族、手语圣经、民族艺术、识字教育和口述圣经故事等之旅程。

内容：

- ◆ 访问手语圣经翻译队伍
- ◆ 学习更有效地为工场祈祷
- ◆ 参观语言研究所、本土圣经翻译机构及少数民族村落等
- ◆ 由资深宣教士指导作跨文化学习

日期：(A) 10月3至7日(五天) 曼谷  
(B) 10月3至11日(九天) 曼谷、清迈

费用：(A) 港币 5,000 元；(B) 港币 7,000 元  
对象：对差传有兴趣，并获教会推荐之信徒（参加者必须出席三次行前简介及训练）  
查询：2856 0463 / [ministry@wycliffe.org.hk](mailto:ministry@wycliffe.org.hk)

更多详情，欢迎浏览本网页：[www.wycliffe.org.hk](http://www.wycliffe.org.hk)

### 威克理夫月祷告会

日期	主题	分享
5月7日	手语圣经翻译的需要	山田家
6月4日	人在传奇中	憬连姊妹

时间：晚上 7 时 30 分  
地点：本会办事处（旺角运动场道 21-27 号运泰大厦 2A，近太子港地铁站 A 出口）

### 应用语言学初探（第二期）

简介：在跨文化宣教的领域中，学习当地语言是不可或缺的一环。应用语言学可帮助人突破某些语言学习的障碍。本课程介绍应用语言学如何帮助人学习未曾接触过的语言，理论与实践并重。

日期：2018 年 7 月 5 至 26 日（逢周四晚上 7:30 至 9:30）及 7 月 28 日（周六下午 2:30 至 4:30）  
地点：旺角运动场道 21-27 号运泰大厦 2 楼 A 室  
费用：港币 \$500

其他详情，请浏览本网页 [www.wycliffe.org.hk](http://www.wycliffe.org.hk)